Martinique 2019, congrès international de l'AIFREF, du 15 au 17 mai 2019

Thème : éducation et résilience, sous-thème : résilience et école

Problématique de l'échec scolaire, lutte contre l'illétrisme

D'un corpus d'ouvrages de littérature de jeunesse endogène à une proposition innovante auprès des élèves : des discussions à visée philosophique bilingues.

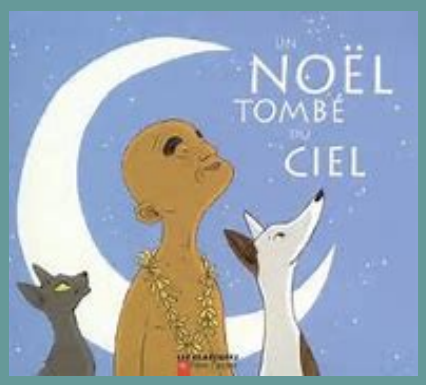
Simon Deprez[1], remerciements à Rodica Ailincai[2] & Alain Mougniotte[3]

[1] Professeur des écoles et enseignant chercheur [2] Enseignante chercheuse HDR et directrice de thèse [3] Directeur de l'ESPE de Lyon et co-directeur de thèse.

Problématique : En quoi la compréhension et l'interprétation d'un corpus d'œuvres de littérature de jeunesse endogène permettraient-elles d'amorcer des discussions à visée philosophique bilingues ?

Carte linguistique de la Polynésie française, annexes aux programmes 2016 adaptés à la Polynésie française, Langues et cultures polynésienne.

Ministère de l'éducation et de l'enseignement supérieur, de la jeunesse et des sports. Direction générale de l'éducation et des enseignements.



A. Bertron-Martin, iA. Abolivier, *Un noël tombé du ciel*, © Flammarion, Paris, 2007. Page de couverture. ISBN :978-2-0812-0339-6.

Contexte : La Polynésie française jouit d'un cadre idyllique. Mais au-delà de la carte postale et du folklore touristique, la population polynésienne a surmonté des épisodes douloureux (colonisation, essais nucléaires). En outre, elle a subi une politique d'assimilation culturelle (Paia, Salaün & Vernaudon, 2016)[1] qui s'est traduite par une diminution de la transmission intergénérationnelle des langues polynésiennes. L'échec scolaire, le décrochage, l'agrandissement des écarts, la pauvreté, la délinquance, l'alcool et la drogue sont des maux de la société polynésienne. Après des générations d' « impérialisme linguistique » monolingue et de violence symbolique, aujourd'hui l'institution scolaire encourage le plurilinguisme (Vernaudon, 2018)[2]. Ce nouveau regard permet de nouvelles recherches. En effet, quelles solutions scolaires répondent à la mosaïque linguistique de la Polynésie française ?

Innovation : Amorcer des discussions à visée philosophique à l'école à partir d'oeuvres de littérature de jeunesse est possible (Chirouter, 2011)[3]. En outre, l'institution scolaire reconnaît l'intérêt des ces pratiques (Programmes, 2015). Cette recherche est novatrice par sa dimension bilingue et sa spécificité culturelle polynésienne. Elle se déroulera à l'école primaire de Paopao à Moorea, île sœur de Tahiti.

Protocole :

Sélection d'un corpus d'ouvrage de littérature de jeunesse endogène porteur de signification profonde.

Compréhension et interprétation des textes de littérature de jeunesse endogène en classe.

Séquences filmées et analyse des discussions à visée philosophique bilingue en classe à partir du corpus littéraire endogène.

Résultats: Cette recherche vise à ouvrir des perspectives en matière de réussite scolaire et de cohésion sociale. Elle vise à former des sujets lecteurs capables de discuter philosophiquement et tend à développer un bilinguisme additif en Polynésie française.

Références bibliographiques :

[3] Chirouter, E. (2011). « La jeunesse aime-t-elle les formes brèves ? L'enfant, la littérature et la philosophie », *Publije*, p. 2. http://ressources.univ-lemans.fr/AccesLibre/PRN/publije/Vol2/pdf/2.B2.CHIROUTER.publije2.OK.pdf.

[1] Paia, M., Salaün, M., & Vernaudon, J. (2016). « Le tahitien, c'est pour dire bonjour et au revoir » : paroles d'enfants sur une langue autochtone en sursis. *Enfances, Familles, Générations, 25, résumé. https://id.erudit.org/iderudit/1039498ar.*

[2] Vernaudon, J. 2018. *Que faisons-nous de nos langues ?* Table ronde, 18ème salon du livre sur le thème des langues du 15 au 18 novembre de 16h20 à 17h40 à la maison de la culture. Débatteurs : locuteurs marquisien, paumotu, reo tahiti, mangereva/gambier, hakka.

Laboratoire EASTCO, *Sociétés Traditionnelles et Contemporaines en Océanie, EA4241.*
Université de la Polynésie française.

Cette recherche a été réalisée à l'école doctorale du Pacifique.